

# ARLECCHIÑO

EIN THEATRALISCHES CAPRICCIO IN EINEM AUFZUGE

WORTE UND MUSIK

VON

FERRUCCIO BUSONI

KLAVIERAUSZUG MIT TEXT

VON

PHILIPP JARNACH



EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER  
BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG  
BERLIN – BRÜSSEL – LONDON – NEW YORK

28147

Alle Rechte vorbehalten

Copyright 1917 by Breitkopf & Härtel, Leipzig

Alleiniges Aufführungsrecht für Text und Musik  
Eigentum der Verleger Breitkopf & Härtel in Leipzig

AN ARTHUR BODANZKY

---

# ARLECCHINO

Ein theatralisches Capriccio

Worte und Musik von FERRUCCIO BUSONI

Erster Satz:

ARLECCHINO als Schalk

Dritter Satz:

ARLECCHINO als Ehemann

Zweiter Satz:

ARLECCHINO als Kriegsmann

Vierter Satz:

ARLECCHINO als Sieger

---

SER MATTEO DEL SARTO, Schneidermeister . . . . .	Bariton
ABBATE COSPICUO . . . . .	Bariton
DOTTOR BOMBASTO . . . . .	Baß
ARLECCHINO . . . . .	Sprecher
LEANDRO, Cavaliere . . . . .	Tenor
ANNUNZIATA, Matteos Frau . . . . .	stumm
COLOMBINA, Frau des Arlecchino . . . . .	Mezzo-Sopran

Zwei Sbirren — Ein Kärner — Personen an den Fenstern — Ein Esel

Bergamo um das XVIII. Jahrhundert

# INHALT

	Seite
ERSTER SATZ.	
1. Einleitung, Szene und Liedchen. Introduzione, Scena e Canzonetta. (Matteo, Arlecchino) . . . . .	2
2. Duett. Duetto. (Abbate, Dottore) . . . . .	19
3. Terzett. Terzetto. (Abbate, Dottore, Matteo) . . . . .	30
ZWEITER SATZ.	
4. Marsch und Szene. Marcia e Scena. (Arlecchino, Matteo)	41
DRITTER SATZ.	
5 a) Szene und Arie. Scena e Aria. (Arlecchino, Colombina)	47
5 b) Kleine Arie. Arietta. (Colombina, Arlecchino) . . . . .	52
6. Szene für zwei, dann drei Personen. Scena a due, poi a tre. (Leandro, Colombina, später Arlecchino) . . . . .	57
a) Romanze. Romanza . . . . .	
b) Dialog. Dialogo . . . . .	
c) Kleines Duett. Duettino . . . . .	
d) Dialog. Dialogo . . . . .	
e) Kavatine, Schluß und Szene. Cavatina, Stretta e Scena	
VIERTER SATZ.	
7. Szene, Quartett und Melodram. Scena, Quartetto e Melodramma. (Colombina, Leandro, Abbate, Dottore; später Arlecchino) . . . . .	78
8. Monolog. Monologo. (Matteo) . . . . .	108
9. Umzug und Tanz (Schluß). Processione e Danza (Finale)	114

---

# Arlecchino

Worte und Musik von FERRUCCIO BUSONI.



## Vor dem Vorhang.

**Allegro molto.**

**Arlecchino** (spricht):

Ein Schauspiel ist's für Kinder nicht, noch Götter,  
 Es wendet sich an menschlichen Verstand;  
 Deutet es drum nicht völlig *à la lettre*,  
 Nur scheinbar liegt der Sinn offen zur Hand.  
 Der Szenen - Horizont zeigt heitres Wetter,  
 Die Handlung spielt in heitren Wetters Land,  
 Sprichwörtlich abgefaßt, wie sie erschienen  
 Von alters her auf aller Länder Bühnen.

Betrogner Ehemann, fremd dem eignen Lose,  
 Rivalen, um ein zweites Weib in Streit;  
 Blutiger Zweikampf folgt, daran sich lose  
 Landläufige Weisheit und Betrachtung reiht;  
 Ein grader Mann in buntgeflickter Hose  
 Greift hurtig-keck in die Begebenheit;  
 So spiegelt sich die kleine Welt im kleinen,  
 Was lebend wahr, will nachgeahmt erscheinen.

(zum Kapellmeister:) Maestro?...

(*attacca l'Introduzione*)

# Erster Satz.

## 1. Einleitung, Szene und Liedchen. Introduzione, Scena e Canzonetta.

Allegro molto.

Klavierauszug von Ph. Jarnach.

Primo. *farditamente* *p legg. 3*

Secondo. *f* *p*

1 *mf cresc.* *fz* *mf* *p*

1 *p*

First system of musical notation, piano accompaniment. Treble clef on top, bass clef on bottom. Key signature: three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music consists of several measures with various rhythmic patterns and accidentals.

Second system of musical notation. The bass line (bottom staff) has the instruction *Baß hervortretend* above it and *marc.* below it. The piano accompaniment continues with complex rhythmic figures.

Third system of musical notation. The top staff is a trumpet part, indicated by *trb* above the staff. It features a melodic line with a *2* (second ending) and a *trb* marking. The piano accompaniment is in the bottom two staves.

Fourth system of musical notation. The piano part (bottom two staves) has the instruction *mf marc.* above it. The music includes a *2* (second ending) and a *piu p* marking. The trumpet part continues in the top staff.

Fifth system of musical notation. The piano part (bottom two staves) has the instruction *p* above it. The music includes a *fp* (fortissimo piano) marking. The trumpet part continues in the top staff.

Sixth system of musical notation. The piano part (bottom two staves) has the instruction *fp* above it. The music includes a *p* marking. The trumpet part continues in the top staff.

Seventh system of musical notation. The piano part (bottom two staves) has the instruction *ppp* above it. The music includes a *legg.* (leggiero) marking. The trumpet part continues in the top staff.

Eighth system of musical notation. The piano part (bottom two staves) has the instruction *p* above it. The music includes a *3* (triple) marking. The trumpet part continues in the top staff.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff contains a series of chords, some marked with an '8' above them. The lower staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with triplets. The system concludes with a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

Second system of musical notation. The upper staff continues with chords, some marked with an '8'. The lower staff has a melodic line with triplets and is marked with *poco f marc.* (poco fortissimo marcato). The system ends with a *tr* (trill) marking.

Third system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a *tr* (trill) marking and a *4* (quadruple) marking. The lower staff also has a *4* marking. The system concludes with a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a *tr* marking and a *3* (triple) marking. The lower staff features a melodic line with triplets and is marked with *ff* (fortissimo). The system concludes with a *ff* dynamic marking.



Musical score system 1, measures 1-5. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with triplets and a 3(4) triplet. The lower staff contains a bass line with triplets and a 5-measure rest. Dynamics include *ffz*, *ffz*, *ffz*, *ffz*, *ffz*, and *fff*. A fermata is present over the final measure.

Musical score system 2, measures 6-8. The system consists of two staves. The upper staff is marked *trocken* and *p*. The lower staff is marked *molto dim.*, *mp*, and *pp sempre senza Ped.*. A fermata is present over the final measure.

Musical score system 3, measures 9-11. The system consists of two staves. The upper staff is marked *p* and *sopra mf*. The lower staff is marked *mf*. A fermata is present over the final measure.

Musical score system 4, measures 12-14. The system consists of two staves. The upper staff is marked *p* and *pp*. The lower staff is marked *pp*. A fermata is present over the final measure.

**Vorhang.** - Bergamo: Eine gewundene und bergige Straße in der oberen Stadt. Weiter oben teilt sich die Straße gleich einem Y. An dem Punkt, wo die Teilung beginnt, bildet sich ein kleiner Platz. Links vorne das Haus des Ser Matteo, etwas höher rechts Tür und Schild eines Weinhauses. Zeit des Sonnenuntergangs; die obersten Stockwerke und die Dächer sind abendlich schön beleuchtet.

- Ser Matteo hat sich vor seiner Haustür eine ambulante Werkstatt eingerichtet. Er näht an einem Mantel und hat zugleich vor sich einen Band Dante aufgeschlagen, aus welchem er, als Feinschmecker, mit lauter Stimme liest. An einem Fenster seines eigenen Hauses, gerade über seinem Kopf, sieht man Arlecchino mit Ser Matteos schöner jungen Frau verstoßen herausschauen. - Matteo liest ernst. Heitert sich auf. Steigt zur Entzückung. Bricht in Worten aus. Seine Ausdrucksweise, im Gegensatz zu dem sichtlichen Entzücken, hat etwas Mattes und Klägliches.

(♩ = ♩. tranquillo) 7

*dolce*

*p*

*poco*

*poco slarg.*

*a tempo*

*pp*

*p*

*cresc.*

*animando*

*f*

*mf*

*f*

*mf*

*m.s.*

8

(Matteo hält kaum mehr an sich vor Entzücken.)

Matteo.

9 Moderato.

Es bleibt doch die schönste, die er-grei-fendste Stelle!

*f secco* *ritenendo* *p* *Moderato* *dolce*

(Man sieht, wie Arlecchino die Frau küßt.)

M. „Que-sti che mai da me non fia-di-vi-so la boc-ca mi ba-ciò tut-

M. 10

- - to tre - man - te... Ga - le - ot - - to fu' l li - bro e

*dolce*

*pp*  
*trem.*

M. (er unterbricht sich)

chi lo scrissel!...“ Symbo - le! Symbo - le! Ach! Sym - bo - le!

*p* *mf* *p*

M. 11

Un - keuschheit! Un - keuschheit, du ——— bist der

M.

wah - re Ga - le - ot - to, und en - - dest in der

*mf*

*mf poco marc.*

Tempo I. (Allegro molto.)

(Arlecchino, am Fenster, hält sich den Mund, auf daß er nicht laut auf-lache.)

(er tippt mit dem Finger auf das Buch)

M. *Höl-le! Da! Da! Da!*

*legg.* 3 3 3 3 8

*p*

**12** *Recit. dolce*

M. Bei diesen Worten denk ich, ich weiß nicht wie, an die Musik der

*p*

*Presto. („Don Giovanni“)* **13**

M. O - per!... O

*pp* *tr.*

*pp*

*Leg. \* Leg. \**

M. *dolce, ma vibrato*

du, mein Mo-zart! „La boc - ca mi ba.

*tr.* *ten.*

14

M. *ciò tut-to tre-mante!* Hier müß-ten mir die Flö-ten gir-ren, die

## Arlecchino.

(am Fenster)

15

M. Wie komm ich fort?! das Tor ist

(Er läßt, in Ekstase, die Arbeit fallen.)

Gam-ben stöh-nen...

15

Ar. zu, der Schneider hält den Schlüssel. An-knüpfen ist leicht zu-

*espress.*

16

Ar. weilen, los-kom-men oft un-möglich, Per

(Die Frau legt den Finger an den Mund, zur Vorsicht mahnend.)

Ar. Di - o!

**Matteo** (begeistert).

Que - sti che mai da me non fia di - vi - so la boc - ca mi ba -

*sempre legg.*

17

(entschlossen)

Ar. Frau - en brauchen Hinter - tü - ren, ein

M. ciò tut - - to tre - man - te... Nun wird der

18

(Arlecchino springt vom Fenster, so daß er vor dem Schneider zu stehen kommt; klappt ihm das Buch zu.)

Ar. Mann hat seinen Degen, A - dio!

M. Baß un - bän - dig: Ga - le - ot - - to fu' l li - bro...

Hörner.

*cresc. -*

18

## Arlecchino.

(ruft dreist:)

„Quel giorno più non vi  
leggemmo avanti“—  
Ausgelesen für heute, Ser

19

Ar. Mat.teo!

Matteo (gesprochen).

Mein Wort? Fallt ihr vom Him-mel? Was stört ihr mich?

19

*sempre a tempo presto*

Ar. Ernst - lich, Ser Mat - te - o, indessen ihr den Dante in Musik  
setzet, rückt der Barbar vor die

M. Wer seid ihr?

20

Ar. To - re, bald ist er da und nimmt unsere Weiber. So ein Tu-  
desker zieht im Handumdrehen seinen



(Er zieht sein Holzsword.) (Er packt den Schneider.)

Ar. Spieß ich... bin der Erzengel Gabriel und töte den Drachen.

Matteo (ängstlich). Ihr seid wohl selber einer!... Mörder!

*sempre presto*  
*p*  
*pp*

21

Ar. Merkt ihr denn nicht? Ich markiere den Feind!

*basso sempre pp*

Ar. Hoch die Bibel und nieder mit dem Papstgesindel! Her

22

(Er steckt die Schneiderschere zu sich in den Gürtel.)

Ar. mit deinem schönen Dolche!- Gebt acht, Ser Matteo, schon

*p marc.* *mp m.d.*

Ar. *3 3 3 3 3*  
 seh ich Ger.ma.ni.as Stier.hör.ner ü.ber eu.e.rem Haup.te sich

*più marc.*

## 23

(Er spießt den Mantel auf sein Holzschwert, der Schneider stürzt um, der Hausschlüssel gleitet ihm aus der Tasche.)

Ar. *3*  
 win.den, die Fah.ne des Glau.bens flat.tert

Ar. Holla!! die Schlüssel der Stadt.  
 „E caddi, = como corpo morte cade“  
 Das endet den Ge.sang. Ich

*p marc.*

## 24

Ar. rat'euch, geht ins Haus, verschanzt euch! Die Bar.baren... hört ihr nicht?

*mf marc.*

Ar.

trapp, trapp, tschum, tschum, trapp, trapp, tschum, tschum,... Blut...

Ar.

Pest... und Schändung! Seht, ich mein es gut! Geht,  
Matteo.  
Ihr seid der Teufel.

## 26

Ar.

geht, ich schließ euch auf; nein, keinen Widerstand, ich kann auch streng sein.

(Er hat den völlig eingeschüchterten Matteo ins Haus geschoben, hinter ihm zugeschlossen, den Schlüssel eingesteckt. Nun hüllt er sich in den eroberten Mantel.)

Ar.

Hin..ein mit euch!

*cresc..*

27  
(allein)Poco meno mosso,  
ma sempre vivamente.

Ar. Eroberung! Kriegsbeute! Einen Gefangenen!

(übermütig graziös und halb gesanglich)

Ar. Wet - ter - wendisch ist das Schlach - ten - glück als

Ar. wie der Hahn auf dem Tur - me, drum im Stur - me faß es beim Ge -

## 28

(Er blickt sich um, wirft eine Kußhand.)

Ar. nick!... Sieh, da  
*legatiss.*

*non cresc.* *dolce*

*basso sempre stacc.*

Ar. späht ein sü - - - ßer Frau-en-blick, war - te, Kind, bald bin ich

*e legg.*

(in Gesang übergehend)

Ar. dir zu\_rück als wie der Hahn- als wie der Hahn-

29 (hinter der Szene)

(Matteo verschließt die Fensterläden seines Hauses.)

Ar. La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la

Ar. la

Tempo I. (Allegro molto.)

30

(entfernter)

Ar. *la la la* \_\_\_\_\_ *la la la la la*

*f* *mf* *p*

Tamburino. *s*

Ar. *la la la* \_\_\_\_\_ *la la la la la la la la*

*pp*

Ar. *la la la la* \_\_\_\_\_ *la la la la la la la la*

31

Ar. *la* \_\_\_\_\_

*ff*

*allontanandosi* *attacca*

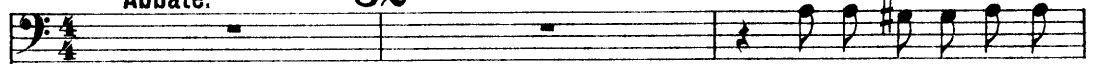
## 2. Duett. - Duetto.

Es nahen, im Gespräch begriffen, der Abbate Cospiano und der Dottore Bombasto.

Ben moderato.

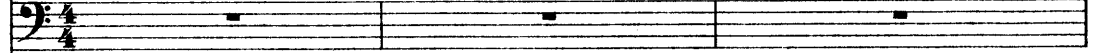
Abbate.

32



Und noch hab ich euch zu

Dottore.



Ben moderato.

32



8.....:



danken...

daß ihr mir durch eu.re Kunst vie. .le



Kei.nen Dank, kei . nen Dank!



See.len (reich . lich vie . le!)

in den Him.melex.pe . die . ret;

nur



Und wo wollt ihr hin .



33

Ab.    
 daß ihr die Zeit karg be - messet zur wür - digen Vor - be - rei - tung sol - cher

D.    
 aus? (boshaft)   
 So, so, so,

33


*Più mosso.*

Ab.    
 Fahrt.

D.    
 so! wärt ihr in eu - e - rem Handwerk nur halb so gut be - schla - gen wie ich in dem

*Più mosso.*


*p* *sopra*

34

D.    
 mei - nen, ihr sä - Bet längst als Kar - dinal zu Rom; — der



*f* *mf* *fp trem.*

D.    
 Pur - pur, in - - des - sen, er glänzt nur auf eu - e - rem



*ten.*



Abbate.

Un - gerecht sind die Gü - ter auf Er - den ver -  
 Ant.litz: ihr neigt zu Kon - ge - stio - nen...

35

teilt: ich weiß von Kar - di - nä - len, die ver - dienten, in eu -  
 - - rer Be - hand - lung zu stehn!

Dottore.

Nun seid ihr gar san - guinisch, und bald seid ihr cho -

Spart die Diag - no - se, beim Him -  
 lerisch, ihr ü - ber - füllt den Ma - gen!

Ab. *f cresc.*

- mell! für eu - re Tink - tu - ren und Tränk - lein und Trop - fen

Ab. *ff* *f* *raddolcendo*

ins - ge - samt! — gab' ich nicht den In - halt ei - ner stroh - umfloch - tenen

Ab. *dolce* *(ritenuto)*

Flasche auf Hü - geln der Tos - ka - na ge - nos - sen!

(d. = d des vorigen Zeitmaßes)

*ppp* *m.s.* *dolciss.* *pp* *m.s.* *poco sonoro* *(ritenuto)* *m.d.* *sempre ppp*

\* Der Anschlag aller klein gedruckten Akkorde und Tremolos muß fast unmerklich sein. \* *Red.* \*

Ab. **37a tempo** *(weich)*

Tos - ka - na!

*pp* *m.d.* *dolciss.*

*dolce, con valore*

Ab. *(d=d.)*  
das er - fricht und er - wärmt, die Son - ne be -

38

Ab. strahlt die Op - fer - handlung; rings lacht die Landschaft, graue

*m.d.*

Ab. Tür.me war - nen schweigend. Wie alt, und wie jung!

*sempre pp*

Ab. wie wür.dig und wie hei - ter! Ich

*p subito*  
*m.s.*  
*pp*

Ab. sa - ge euch: in die - sem Wei - ne spür' ich die

Ab. An - we - sen - heit des Herrn!

*ritenende* *più f* **Animato.**

**Dottore.**

Lehrt ihr doch sel - ber, Gott sei

Ab. Nein! Nur Weiber und Ka - pu - zi - ner schrei - en, daß Gott

D. ü - berall!...

Ab. in je - dem Katzen - buk - kel stek - ke! O - der denkt ihr, in euch wä - re

**40**

Ab. *Göttliches?*  
*Dottore.*  
 Wei - ber und Ka - pu - ziner sind eu - er vor - neh - m - ster

Ab. *leise* *dolce*  
 Ihr vergeßt die Ärzte! Die Frau - en a - ber...

D. Um - gang... Pah!

*f p dolciss.* *pp3* *3 3 3 3* *Mittelstimme sanft hervortretend*

Ab. sie sind ei - ne Zier - de den Men - schen.

D. *(brummend)*  
 die Frau - en, die Frau - en, die Frauen!...

*dolce* *3 3 3 3 3* *(b)* *3 3 3 3 3*

Ab. Und Sü - ßigkeit in des Men - schen

D. In je-dem Wei-be stecken sie-ben lan-ge Teu-fel!

41 (gütig - heiter)

Ab. Le - ben! Just hier hau - set die schö - ne Frau des wackren

D. Seht mir!

41 *dolce, espress.*

Ab. *dolce*

Schneidermeisters, ein hell-grünes Bäumchen, das aus der

*mf* *dolce p* *3*

Ab. Rit. ze ei - nes ber - stigen Ge - mäu - ers sei - ne Zweig - lein nach der Son - ne

42  
Tranquillo.

Ab. (anders) strek - ket aus... doch seht!...

Dottore. Ich kenn's. Was ist zu sehn, was ist zu sehn?! was

Ab. Re - - - gungs - los das Haus und ver -

D. gibt's?

(rufend)

*f* *b* *Vivace.*

Ab. schlossen, wie ein Ge - heimnis. He, Ser Mat.te\_o,

D. (rufend) *f* *b* He,

*Vivace.*

43

(Stille)

Ab. Ser Mat.te\_o, Mat - te - o! Seid ihr tot?

D. Ser Mat.te\_o, Mat - te - o! Seid ihr

43

Ab. Noch ist's nicht A - - - bend! Ser Mat.te - -

D. tot? Noch ist's nicht A - - - bend! Ser Mat.



Ab. *rit.* *ff*  
o! Mat - te - o! Oh! — im Na - men des

D. *ff*  
te - o! Mat - te - o! Oh! — im Na - men des

44

Tempo I. (Ben moderato.)

Ab. Herrn!

Matteo. (Matteo öffnet ein halbes Fenster.)  
(vorsichtig)  
Ihr seid's, Mon - si -

D. Herrn!

44

Tempo I. (Ben moderato.)

Ab. Ja!

M. gno - re? und ihr, Dot - to - re?

D. Ja!

*ten.* *ten.*  
*dolce*

Matteo. Treibt euch leichtfertig auf offener Straße umher?

Abbate. Was fällt euch an meinem Wandeln Würdeloses auf?

Dottore. Möcht' ich erklärt haben.

### 3. Terzett. - Terzetto.

Matteo. So wüßt ihr von- (*attacca subito*)

Allegro molto.

Abbate. *f* **45**  
 Von was? \_\_\_\_\_

Matteo. (gesprochen)  
 Nichts? Die Bar - ba - ren...

Dottore. *f*  
 Von was? \_\_\_\_\_

Allegro molto. **45**  
*pp* *m.s.* *f* *mf*

Ab. (sehr erstaunt) *f*  
 Die Bar - - - ba - ren?!

M. *A*  
 die Bar - baren um - ringen diese Stadt!

D. (sehr erstaunt) *f*  
 Die Bar - - - ba - ren?!

*poco marc.*  
*pp* *pp* *pp*

M. In wen - gen Stun - den, von allen Sei - ten wäl - zen sie sich her!...

Abbate. Ist's mög - lich?! Die Bar - ba - -

(gesungen)

M. Die Bar - ba - - - ren!

Dot - tore. Ist's mög - lich?! Die Bar - ba - -

Ab. ren?! Die Bar - baren! Die Bar -

M. ja, ja, ja, ja, die Bar - baren! Die Bar - baren! Die Bar -

D. ren?! Die Bar - baren! Die Bar -

48

Ab. baren, die Bar - baren, die Bar - baren!

M. baren, die Bar - baren, die Bar - baren!

D. baren, die Bar - baren, die Bar - baren!

Lo stesso movimento.

M. Ha - ben Hör - ner an - statt Oh - ren, Haar und Bart sind un - ge -

*mf* *sehr trocken* *mf* *f*

49

Abbate. Vor den Toren!

M. scho - ren, und sie ste - hen vor den To - ren. Vor den Toren!

Dottore. Vor den Toren!

*f* *ff*

*p*

Ab. Vor den To - - - ren!

*p*

D. Vor den To - - - ren!

*mf*

*p*

Matteo.

Ih - re Sprache ist ein Ge - mäu - le, ihr Ge - sang ist ein Ge -

*m.d.*

*pp*

*p*

Abbate. **50** *f*

Ein Ge - fäu - le!

M. heu - le, und ihr Blut ist ein Ge - fäu - le! Ein Gefäule!

Dottore. *f*

Ein Ge - fäu - le!

**50** *f*

Ab. *mf*  
Ein Ge-fäu - - - le!

D. *mf*  
Ein Ge-fäu - - - le!

The first system features two vocal parts, Ab. and D., both singing the lyrics "Ein Ge-fäu - - - le!". The piano accompaniment is in the lower register, with a dynamic marking of *mf* and *p*. The music is in a minor key and features a complex harmonic structure with many accidentals.

Matteo. *f*  
Mör - der sind sie, Wür - ger, Schläch - ter,

The second system features the vocal part for Matteo, singing the lyrics "Mör - der sind sie, Wür - ger, Schläch - ter,". The piano accompaniment is in the lower register, with a dynamic marking of *mf*. The music is in a minor key and features a complex harmonic structure with many accidentals.

51  
M. *p*  
Säu - fer, Ket - zer, Höl - len-wächter, die schän - den uns - re

The third system features the vocal part for M., singing the lyrics "Säu - fer, Ket - zer, Höl - len-wächter, die schän - den uns - re". The piano accompaniment is in the lower register, with a dynamic marking of *mf*. The music is in a minor key and features a complex harmonic structure with many accidentals.

Abbate. *ff*  
Oh! — — — — — Ro - si - na, Lu - cin - da, Ma - riet - ti - na, A -

M. *ff*  
Töch-ter!

The fourth system features two vocal parts, Abbate and M., singing the lyrics "Oh! — — — — — Ro - si - na, Lu - cin - da, Ma - riet - ti - na, A - Töch-ter!". The piano accompaniment is in the lower register, with dynamic markings of *ff*, *mf*, *p*, *fp*, and *f*. The music is in a minor key and features a complex harmonic structure with many accidentals.

Ab. gnese, Be - a - tri - ce, Concet - ti - na, Fran - ces - ca, Vit - to -

Ab. ri - - na, Vir - gi - nia, Se - ra - fi - - na, ihr, mei - ne

Ab. zögernd - Töch - ter, was, was, was, was, was wird aus

in Tempo 53

Ab. euch!  
Matteo.

Ja, das gibt zu

Dottore.  
Das gibt zu den - ken.

in Tempo 53

Sostenuto.

(Sie versinken in Überlegung)(Der Abbate besinnt

Ab. *p* Al. so den.ken wir. —

M. denken. Al. so den.ken wir. —

D. Al. so den.ken wir. —

8.....  
Sostenuto.  
*pp*

sich als erster und schreckt die beiden anderen auf.)

54 *f* Un po' sostenuto.

Ab. Gott, — eh' - dem der Schlachten, heu -

Ab. - te der Barm - her - zigkeit, wird mei - ne Töch - ter schüt - zen. Er -

*p*

Ab. - ste sei des Man - nes Pflicht, für an - - de - re sich auf - zu -

*dolce*

*m. s.*



Ab. *spa-ren.* In - dessen, ihr, Ser Mat - te - o, ein Testament auf -

*Matteo. f*  
Gut!

*Dottore. f*  
Gut! In - dessen, ihr, Ser Mat - te - o, ein Testament auf -

set - zet, be - ge - ben wir uns zu sei - ner Magni - fi - zenz dem Herrn Bürger -

M. Ein Testa - ment? Ihr be -

D. set - zet, be - ge - ben wir uns zu sei - ner Magni - fi - zenz dem Herrn Bürger -

Ab. mei - ster; mit si - che - rer Nachricht kommen wir zu - rück, mit

M. gebt euch zu dem Bür - ger - meister! O

D. mei - ster; mit si - che - rer Nachricht kom - men wir

56

Ab. si - che - rer Nachricht kommen wir zurück und pflegen Rat, und pflegen Rat;

M. kommt bald zurück, o kommt bald!

D. ei - lig zu - rück und pflegen Rat, und pflegen Rat, mit

Ab. mit sich - rer Nachricht kommen wir zu - rück, kommen wir zu - rück. *dim.* *pp*

M. Kommt bald! *p*

D. si - che - rer Nachricht kommen wir zu - rück, *dim.* und pfe - gen

57

Ab. Be - hal - tet kla - ren Kopf!

M. Ihr fin - det mich da - heim.

D. Rat.

57 *dolce* *pp*

Ab.  Puh!...

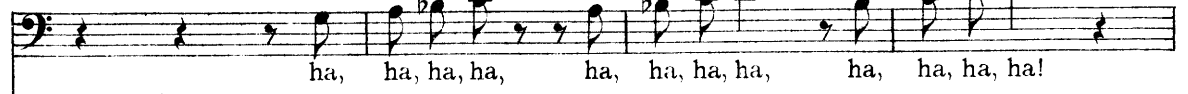
D.  Et was Be - ru - higen des nehmt zu euch. Ein Ader laß wär' an - ge - zeigt...



M.  Daß mei - ne Frau noch är - ger sich be - klag - te meines dürf - ti - gen



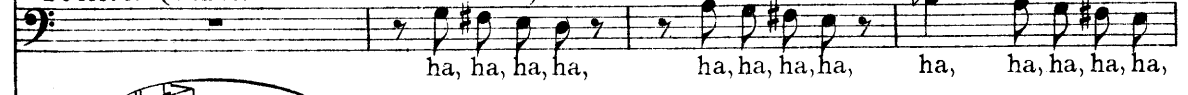
Abbate. (wendet sich lachend zum Gehen)

 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

M. (er schlägt das Fenster zu)


Blu - tes!...

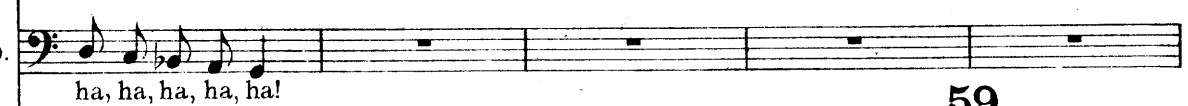
Dottore. (wendet sich lachend zum Gehen)

 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,



(deutet auf die Tür des Weinhauses) 59

Ab.  Was meint ihr? wie wär' es? Nur...

D.  ha, ha, ha, ha, ha!



Ab. *im Vor - bei - gehn... Vor - treff - lich.*

D. *Ich be - gleit' euch.*

Ab. *rit. Un po' sostenuto. 60*

Schrei - ten wir so den Na - ti - o - nen mit dem sitt - li - chen

Ab. *rit. a tempo* (Sie treten in das Weinhaus.)

Bei - spiel der Brü - der - lich - keit vor - an denn!

*dolce pp*

*Vivace. pp*

## Zweiter Satz.

## 4. Marsch und Szene. – Marcia e Scena.

Allegro assai, ma marziale.

*f il tutto molto secco*

*m. s.*

Militärtrommel. usw.

Trompete.

*marc.*  
*mf*

2 usw.

Arlecchino, mit Degen,

*f*

Mantel und Reiterstiefeln, tritt, von zwei lächerlichen Sbirren gefolgt, in militärischer Haltung auf.)

*f*

8  
Hlzbl.

**Arllecchino.** (für sich) Den Schlüssel ließ ich mir nachfertigen, so kann ich als ehrlicher Mann das Eigentum zurückerstatten. *Suum cuique.* Dem Schlüsselloch sein Schlüssel.  
(Er klopft mit Getöse an das Tor; Matteo steckt den Kopf zum Fenster heraus, prallt allsobald zurück mit dem Ruf:)

**Matteo.** Die Barbaren!

**Arllecchino.** (gebietend) Mann!

**Matteo.** (kleinlaut) Ja?

**Arllecchino.** Bist du Ser Matteo del Sarto, vergattet und außer Diensten?

**Matteo.** Hm—

**Arllecchino.** Ja oder nein?

**Matteo.** In Gottes Namen.

**Arllecchino.** Ich bin Kriegskapitän und mit der Aushebung der Rekruten betraut. Du prangst auf meiner Liste—bedanke dich für die Ehre!—was du an Pistolen, Flinten, Kanonen, Schwertern, Pferden, Mauleseln oder Elefanten besitzt, nimmst du mit.—Drei Minuten Zeit, dein Haus zu bestellen. Und den Mund gehalten. Flink!

Lo stesso Tempo.

Trio.

**Arllecchino.**

4

(wendet sich heftig gegen die Sbirren.)

**Matteo** (greift sich an den Kopf).

O - ra in - co - min - cian le do - len - ti

Lo stesso tempo.\*)

quasi trombe, ma piano

4

Ar. Glotzt nicht! Ich will das dik - ke Blut euch krei - sen ma - chen, plat - te

M. (zieht sich zurück)  
no - te.

5

Ar. Schildkröt, aufgespießte Heuschreck, Du! Po-si-tion!

*legg.*

6

(Sie rennen.)

Ar. Kehrt, er-stürmt mir je-nes Weinhaus, Marsch!

(Sie stehen vor dem Weinhaus still.)

7 (Arlecchino benützt den Augenblick, da sie ihm den Rücken kehren, um den Schlüssel in Matteos Tor einzuführen.)

Ar. Halt! Ließ ich er-steuch dort hin-ein, ihr

*mf*

Ar. kämet mir nie wie-der an das Ta-ges-licht, ihr Schläuche!

Ar. Jetzt, ein ge -

Ar. (Die Sbirren bewegen sich steif auf Arlecchino zu.)

ord - ne - ter Rück - zug. Kehrt, Marsch!

9

10

8.....:

**Arlecchino.** Was ist ein Soldat? Etwas, das sich selbst aufgibt. Eine kenntliche Kleidung. Ein Hunderttausendstel. Der künstliche Mensch. — Was ist das Recht? Was man anderen entreißen will. — Was ist das Vaterland? Der Zank im eigenen Hause. — Ihr seid Soldaten und kämpft für Recht und Vaterland. Merkt's euch! — (für sich) die drei Minuten sind um...



**Matteo.** (von innen) Der Torschlüssel ist unauffindbar.

**Arlecchino.** Ein Torschlüssel?... Den hast du beim Absperren von außen stecken lassen, du Nebelkopf. Vortreten! (Er sperrt das Tor auf.) (Man erblickt Ser Matteo in einer grotesken improvisierten Kriegausrüstung.)

### Coda.

Andante alla breve, in modo di marcia funebre.

Arlecchino.

Matteo.

Ihr ge - stat - tet, daß ich mei - nen

Andante alla breve, in modo di marcia funebre.

*sempre p*

Ar

Nie-mand soll sa-gen dür-fen, daß die Kul-

(Er verschließt sorgfältig sein Haus.)

M

Dan-te mit mir neh-me?

11

Ar

tur im Krie-ge un-ter - gin-ge! Fol-ge die-sen

8.....

Ar.  
 Tapfern, wo-hin sie dich füh-ren; dein Haus bleibt in mei-ner Be - wachung,

Ar.  
 Marsch!

(Im Abgehen zwischen den Sbirren)

M.  
 „Per me si - va nel - la cit - tà do -

M.  
 len - te; per me si - va...

12

M.  
 tra la per - du - ta gen - te..

**Arlecchino.**  
 Nun den Rest!  
 (macht sich wie-  
 der an das Tor)

**Arlecchino.** Nur keine halbe Arbeit. Besser nichts beginnen, als etwas zur Hälfte aufgeben. (Er versucht zu öffnen.) Der Schlüssel ist noch neu. Ein neuer Schlüssel, ein rostiger Schlüssel, sie arbeiten gleich schlecht. *attacca*

## Dritter Satz.

### 5<sup>a</sup> Szene und Arie. – Scena e Aria.

Tempo di minuetto sostenuto.

Colombina (tritt auf).

Herr Ka-pi - tän, um Ver - gebung...

Arlecchino.

(abgewandt, mit knarrender Stimme)

Jetzt aber...

Ma-

Tempo di minuetto sostenuto.

*p dolce*

Ar. da - me!? (Der Him-mel soll gleich ein-stürzen, wenn das nicht die

C. Herr Ka-pi - tän, ein ver-las-se-nes

Ar. Stimme ist mei-ner Frau!)

C. Weib sucht eu-ren Schutz...  
 (immer noch abgewandt)

Ar. Ma - da - me, was könnt'ich

(Sie erkennt ihn.)

C. Hört mich an... Ach —  
 (Er wendet sich plötzlich um.)

Ar. schützen, das ihr nicht selbst zu schützen wüßtet?

**Allegro vivace.**

C. da bist du wie-der, du Un-ge - heu - er, du A - ben -

C. teu-er, du Lü-gen-sack! Was vermummst du dich, was

C. führst du jetzt im Schil-de? Wo treibst du dich um-her, wo

3  
C. treibst du dich um-her, seit Ta-gen, seit Näch-ten, die ich ver-

(Sie zieht Spiegel und Puderquaste aus ihrem Säckchen und rekonstruiert eilig ihr Gesicht.)

C. wein-te? (Ich bin wohl ganz ent-stellt.) Schweig! (stumpfend)

Ar. Scharmant, wie immer!

C. Je-dem Mäd-chen läufst du nach, je-de Schür-ze tut's dir an,

C. 
  
je - der Rock fängt dei - nen Blick. Ach, — und nicht genug,
   
*marc.*

C. 
  
ach, und nicht ge - nug! Du führst fort.
   
*marc.*

C. 
  
wäh - rend Hän - del, foppst eh - ren - wer - te Leu - te, Un - - frie - den
   
*marc.*

C. 
  
stif - test du, treibst et - li - chen Be - trug; ja, du be - trügst, —
   
*fp* *p*

C. ja, du be - trügst, ja, du betrügst, ja, du betrügst. ja, ja, ja,

*strepitoso*

C. ja, du be - trügst, betrügst, betrügst, be - trügst; ja, — du be -

*ff* **6**

*marc.* *f*

C. trügst, betrügst, betrügst im - mer, im - mer, und —

*p cresc.*

C. — vor and - ren betrügst du mich!

*rit.* *a tempo*

*ff*

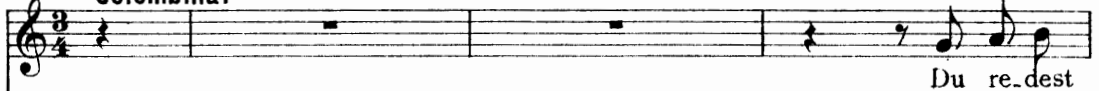
**Arlecchino.** — Die Treue, Madame, ist ein Laster, das meiner Ehrsamkeit nicht ansteht. — Sie ist der Beinbruch nach dem ersten Schritt. Das Unrecht, an Dritten begangen. Die Untreue gegen sich selber. Ein moralischer Bankrott und das Ende der Liebe. Sie ist der Bogen, der nur einen Pfeil abschießt; das Schiff, das nur an einer Küste anlegt. Die Sonne, die nur einen Stern bescheint. — Ich stehe mit ihr auf schlechtem Fuße, doch sag' ich's und zeig' ich's auf offenem Markte. Darum führ' ich das beste Gewissen und schlafe einen Kinderschlaf.

*attacca*

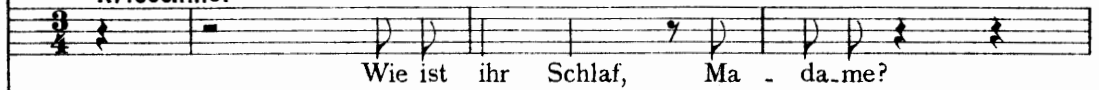
## 5<sup>b</sup> Kleine Arie. — Arietta.

**7** Tempo di minuetto sostenuto.

**Colombina.**



**Arlecchino.**



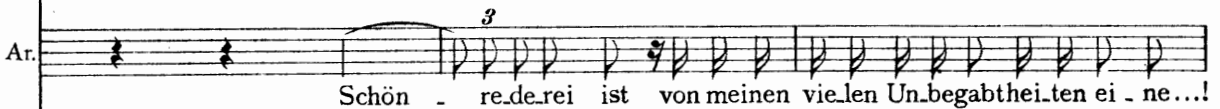
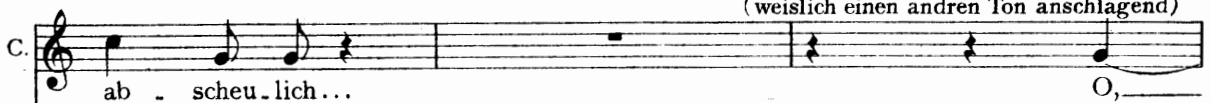
**7** Tempo di minuetto sostenuto.

*sempre una corda*

*dolciss.*

*pp* *m. s.* *PPP Mit Ped.*

(weislich einen andren Ton anschlagend)



*pp*



C. du bist so be-gabt, und bist so hübsch, und bist so

*dotciss.*

*Sechzehntel immer pp!*

*die Melodie immer sanft hervortretend*

C. 8 klug, und bist so männ-lich, ja, je-de Frau be-nei-det mich um

*sopra*

C. dich, die Dum-men! Doch wo-zu brauchst du sie?

*p*

*sempre pp*

*Ed.*

C. Sieh, lie - ber Ar - - lec - chi - no, ich kann dir

*sempre una corda*

C. al - - - - les sein, wenn du

9 C. nur bei mir willst blei - - ben... ich tan - ze, schla - ge Tam - bu - rin und

*poco cresc.*

*tre corde*

C. sin - ge, be - rei - te schmack.haft dei - ne Leib - ge - rich - - - te und

(Arlecchino gibt Zeichen von Ungeduld.)

C. pfe - - - ge dich, be-stell' das Haus aufs schön-ste.

*Cresc.* *dolce* *pp* *p > pp*

C. *dolce* Ar - - - lec - chi - - no! Ar - lec -

*dolce* 10

Arlecchino. (für sich)

Ein ehrlicher Zank, da stelle ich meinen Mann!

*ppp una corda* *m. s.* 10

(schmiegt sich ihm an)

C. chi - no...

Ar. Doch dies Ge - miaule - macht mich

(sich verstellend)

Ar.

ungesund. O Colombina, siehst du jenen

(für sich)

Ar.

Stern? betracht' ihn dir genau - betracht' ihn lange!... (und wär' er ein

*sempre dim.*

11

(Während Colombina den Himmel angafft,  
läuft Arlecchino davon.)

Ar.

Unheilskomet, ich dürft' nicht eiliger  
mich davon retten!)

*ppp*

*ppp*

**Colombina.** — (allein) Ja, Arlecchino... (wendet sich, steht verduzt) Fort! Entschlüpft! Puh! Männer sind feige. — In diesem Hause wollt' er wohl ein Vogelnest ausheben, — der Vogeldieb! was hing er sonst an der Tür —? Ich will doch wissen —. (Sie klopft, erst gemessen, dann wiederholt heftiger an das Tor, ohne daß von innen her irgend etwas sich regte. — Inzwischen aber hört man, von anderer, unsichtbarer Seite kommend, Lautenschlag und mit ihm eine karrikiert-süßliche Tenorstimme. — Colombina, erst unbeirrt, dann aufmerksam geworden, zieht sich halb zurück, um im rechten Augenblicke mit der richtigen Miene einer unversehens sie überwältigenden Ergriffenheit und Niedergeschlagenheit wieder hervorzutreten.)

## 6. Szene für zwei, dann für drei Personen. Scena a due, poi a tre.

### Andantino mosso. a) Romanze. — Romanza.

Voce di Leandro.

12

Mit dem Schwer-te, mit der Lau-te, zieht des Wegs der Tro - va -  
dor, — Stern ist ihm die Her - zens-trau - te, da — er ihr die Treu - e

schwor. — Hei - lig ist der Her - zens - schwur dem Trou - ba -

L. *dour.* Sän - ger ist vom Den - ken frei, — Eh - re

*p* *legg.*

L. ist des Rit - ters Fleiß, San - gesrit - ter hält — die

8 *trium* *trium*

L. Treu - e, weil er es nicht an - ders weiß, — San - ges -

8 *trium*

L. rit - ter hält die Treu - e, weil er es nicht an - ders

*cresc.* 8 *mf* *marc.*

14

(Er tritt mit den letzten Worten schwungvoll-perpendikulär in die Szene und auf Colombina zu.)

L. weiß.

8  
cresc.

**Allegro sostenuto.**

L. O Co - lom - bi - na, nach dir hab'

*mp subito*  
*dolce appass.*  
*p subito*

L. ich die Fühl - hör - ner mei - ner Stim - me - bän - der aus - ge -

L. streckt, sieh her! der ar - te - sia - ni - sche

*p.*

L. Brun - nen mei - nes Herzens spritzt zum Him - mel

*mf*  
*p* *mp* *mp* *sp*

L. und träu - felt fä - cher - pal - mig auf die Bee - - - te dei - nes

*f* *p* *m.s.* *sp* *p dolce*

Colombina. *poco tranquillo*

Ihr spot - tet ei - ner Ver -

(greift einen Akkord)

L. Ju - gend - gar - tens nie - der, o Co - lom - bi - na!

*f* *poco tranquillo* *dolce*

C. 16 laß - nen... ver - las - sen - und be - tro - gen...!

L. Oh! ver - las - sen...! Oh, be -

16 *pp* *dim.*



## Allegro risoluto.

I. *f* tro-gen...! ha, ha, ha, ha! *ff* so fordr' ich ihn, der dich be -

L. trog - an mei - nes De - - - gens scho - nungs - lo - se

Colombina. (lacht) **17**  
Ha, ha, ha, ha!

L. Spitze; er ster - be, er ster - be, *ff* er ster - - -

## un poco ritenuto l'Allegro

(zieht das Schwert und schmettert opernhaft:)

L. - - be! Con - - - tro l'em - pio tra - - di - to - re

*mf* *p*  
*mf* poco marc.

L. *la ven - det - ta com - pie - rò; Gio - ia*

L. *mi - a, per il tuo amo - re, il mal - va - gio*

18  
L. *tru - ci - de - rò, si, si, si, si, ven - det - ta, ven - det - ta, ven - det - ta — io com - pie -*

*Colombina.*  
Hü - - tet euch, den Mann zu schmähen, dem ich ein - - zig *raddole*

L. *rò! Per il tuo a - mo - re*

C  
an - - ge.hört; ist mir Un - - - recht

L.  
*p*  
il fe - lon tru - ci - - de - rò,

C.  
auch - - ge.schehen, war ich doch nicht

L.  
bü - - ßen soll er sein Verschmä - hen,

19

C.  
sei - - - ner wert.

L.  
ja, sein Ver - schmähn, wenn - - - ihn trifft - - - mein

*cresc.*

*fp*

19

*cresc.*

C. Hü - - - tet euch, den Mann zu schmä - hen!

L. gu - - - tes Schwert, ven - - det - ta, ven - det - ta!

*f* *ff*

C. Ist Un - recht auch ge - sehn, ist Un - recht auch ge -

L. Bü - - - ßen soll er,

*ff* *f*

C. sehn, so war - - - ich - - - doch - - - nicht - - - sei - - - ner

L. bü - - - ßen soll er, wenn ihn - - - einst - - - trifft - - - mein

*f*

**Più animato.**

C. sei - - - ner wert. Hü - - tet euch, -

L. gu - - tes Schwert, bü - - ßen soll er, bü - - ßen

**Più animato.**

Tromba.

Corni.

Trbni.

20

C. den Mann zu schmähen, ist Un - recht mir ge - sehn, so war ich

L. soll er, bü - - - ßen soll er sein Ver - ge - hen, wenn ihn

20

Piano accompaniment for the second system.

C. doch nicht seiner wert, war nicht sei - ner wert.

L. trifft mein gutes Schwert, mein gu - tes Schwert.

(Er verbeugt sich lächelnd vor dem Publico.)

Piano accompaniment for the third system.

*sostenuto* *a tempo (allegro)*

L. O Co - lom - bi - na, so soll heu - te die - se

*rit.* *a tempo (moderato)*

L. Zun - ge als Sprachrohr meines wer - benden Bu - sens tö - nen: ich

**21** Colombina.

L. lie - be dich, ich bin reich, ich kann dich schützen!... Könnt'ich jemals einem

C. Manne noch trau - en!

L. Ich schmücke dich mit den Ju - we - len meiner Ahn -

L. *frau'n; du wirst mei-ne Rit-te-rin,*

*(sostenuto)*

*p*

*sempre ppp*

*Colombina.* *p* *Più vivo.*

*(Don - na Co-lom - bi - na!)*

L. *Don - na Co-lom - bi - na! Ein Vor-saal vol-ler*

*mf*

*dim.* *Più vivo.*

*p*

*pp*

L. *Die-ner, ein Mar-stall vol-ler Hengste fol- - - gen den Win-ken ih - rer*

*Colombina.*

*Soll - te das al - - les wahr sein?*

L. *frisch-ge-krönten Her-rin. Ich schwö - - -*

23

C. Soll - te das al - les, al - les wahr sein?..

L. - re es! *ff.* Ich schwör' es!

*cresc.* *fp*

23

C.

L. (düster) bei der stei - ner - nen Gruft - mei - ner ge - mor - de - ten

*p* *pp*

(völlig unberührt) (un poco moderato)

C. (gesprochen) (Wüßt ich nur, daß Ar - lecchi - no dies är - gern könnt'...)

L. (er erschauert) Tan - te! *dolce* O

(un poco moderato)

*pp* *p*



24

*a piacere*

C. So war - tet doch... und hieltet ihr mich

L. sprich! O sprich!

C. nicht für all - zu un - be - stän - dig?...  
Ha! so darf ich

L. Ha! so darf ich

(a tempo) *animato*

L. jet - zo, al - so darf ich jet - zo pflük - ken die Hoffnungs -

25

L. blü - te der kühn - sten Träume; be - - - - - bet! be - bet, ihr

(meno)

L. *sieg-haften Lie-bes-prän-ge! Schmelzet hin, — In-ter-valle meiner flüsternden*

*pp dolciss.*

Andantino.  
liricamente

L. *Won-ne: Ve-nus sieht auf uns — her*

26 Colombina.

L. *O Gott, was soll das wieder!*  
*nie-der, und ihr Stern,*

C. *Ver-*  
L. *er leuch-tet auf.*

*dolce*

27 (parodierend)

C. zeiht, fin - det ihr das sehr geschmackvoll? Ach!

C. Leandro. (fortsetzend)

Gewiß, von aus - er - le - se - nem Ge - schmack! A -

*dolce*

L. 28

- mor, bü - bisch, im - mer wie - der zieht und

*dolce*

*pp*

Colombina. *rit.* Più vivo. (lachend)

Ha, ha, ha, ha, ach gar zu

(er klimpert)

L. trifft - im mun - tren Lauf.

*rit.* Più vivo.

*p*

C. läp.pischmachtsich dieseA - riet.ta...

L. warteterst die Stret - ta, denn nun hol' ich

*sopra*

29

Allegro assai. (♩ = ♩)

L. aus. Lie - be, nie ge - nug be - sun - gen, ist hier

*f*

*ff non legato*

*mf*

*senza Qd.*

L. a - bermals er - wacht; Herz zu Herzenspringen

*ff*

*mf*

30

(er reißt an der Laute)

L. Funken, und der Brand ist hell ent - facht. Lie - be, nie ge - nug be - sun - gen, -

*ff*

*p*

*f*

*non leg.*

## Colombina.

Gott wie lächerlich! wie ver-

L. ist hier a - bermal's er - wacht.

*f* *non leg.*

31

C. al - tet!

L. Herz zu Herzen springen Funken, und der Brand ist hell ent - facht, ist hell ent -

31 *f* *p*

C. ha, ha, ha, ha, ha, ha.

L. facht, ist hell ent - facht, ist hell ent - facht, ist hell ent - facht. Lie - be, nie ge - nug be -

32

C. (bald hab' ich von dem ge - nug.)

L. sun - gen, nie ge - nug, ist hier a - ber - mals er -

Detailed description: This system contains the vocal and piano parts for measure 32. The vocal part (C. and L.) consists of two staves. The C. staff has a treble clef and contains the lyrics "(bald hab' ich von dem ge - nug.)". The L. staff has a treble clef and contains the lyrics "sun - gen, nie ge - nug, ist hier a - ber - mals er -". The piano part (L.) consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with a fermata over the final measure. The lower staff has a bass clef and contains a harmonic accompaniment with various articulations like accents and slurs.

C. (Die - ser Mann ist wohl nicht klug.)

L. wacht, ist hier er - wacht, Herz zu Her - zen sprin - gen

Detailed description: This system contains the vocal and piano parts for measure 32. The vocal part (C. and L.) consists of two staves. The C. staff has a treble clef and contains the lyrics "(Die - ser Mann ist wohl nicht klug.)". The L. staff has a treble clef and contains the lyrics "wacht, ist hier er - wacht, Herz zu Her - zen sprin - gen". The piano part (L.) consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with a fermata over the final measure. The lower staff has a bass clef and contains a harmonic accompaniment with various articulations like accents and slurs.

33

C.

L. Fun - ken, und der Brand ist hell ent - facht, ist hell ent - facht, ist hell ent -

Detailed description: This system contains the vocal and piano parts for measure 33. The vocal part (C. and L.) consists of two staves. The C. staff is empty. The L. staff has a treble clef and contains the lyrics "Fun - ken, und der Brand ist hell ent - facht, ist hell ent - facht, ist hell ent -". The piano part (L.) consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with a fermata over the final measure. The lower staff has a bass clef and contains a harmonic accompaniment with various articulations like accents and slurs. The word "cresc." is written in the piano part.

C. ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

L. facht, und der Brand ist hell ent - facht, Herz ent zu

34

C. ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha... (Sie ergibt)

L. Herzen sprin - gen Funken, springen Funken, springen Funken, und der

34

C. sich in die Situation.)

L. Brand ist hell ent - facht!...

(Arlecchino, im gewohnten Kostüm, darüber den schwarzen Mantel, hat das Paar seit einiger Zeit durch eine Lorgnette betrachtet und springt einen kecken Schritt jetzt vor.)

**Arlecchino.** Madame, ich seh', ihr bildet euch an meiner Schule. Des Zögling's Fortschritt ist des Meisters Ehre.- Ich beglückwünsche uns beide....

*attacca*

## Moderato tragico.

Leandro.

Wer ist es, der al-so die Dis-so-nanz schleudert in der Um-

35

L. schlingung Zweiklang?!

**Arlecchino.** Mit dir, mein adeliger Musikophilus, werd' ich allso-  
gleich einen kurzen, schlagfertigen Dialog führen.-  
Ihr, Madame, erwartet mich in jener Herberge, wohin ich euch  
begleiten darf.

*attacca*

(Arlecchino bietet Colombina den Arm und führt sie bis vor die Tür des Weinhauses, in das er sie mit einer Verbeugung einläßt.)

Come prima.

*p molto ten.*  
*pp.*  
*poco arpeggiato, molto secco*

*dolce*  
*m.d.*  
*p*



36 *riten.* *Vivace.*

**Arlecchino.** (zurückgekehrt) Ich bin der Mann jener... Dame. Nun zieh!

**Leandro.**

Ist euer Stand dem meinen ebenbürtig? (er klimpert)

**Arlecchino.**

**Leandro.**

Zieh, oder ich prügle dich! Ich dürft' es nicht, so ihr nicht Ritter wäret!

**Arlecchino.**

Ich mag deines Herzogs Kind sein; nichts ist erwiesen. Zieh, oder ich spieße dich auf wie eine Wappenratte!

**Leandro.**

Es geschieht in der Notwehr. (klimpert und zieht)

**Arlecchino.** (deutet auf die umgehängte Laute) Dein kostbares Schnarrwerk könnte Schaden nehmen. Leg' es ab. (Leandro schleudert mit edler Geste die Laute von sich.) A noii! (Beim ersten Gang schlägt Arlecchino dem Ritter den Degen aus der Hand und sticht nach ihm, der wie tot hinfällt. Arlecchino schreit: Mord! daß es halt, und rettet sich in des Schneiders Haus, ehe noch jemand sich gezeigt hat.)

# Vierter Satz.

## 7. Szene, Quartett und Melodram. Scena, Quartetto e Melodramma.

(Gleich darauf treten aus der Weinstube: Colombina, der  
Allegretto sostenuto. Abbate, der Dottore; die beiden Herren sichtlich angeheitert.) (Die Dämme-

Piano introduction for the scene, featuring a 3/4 time signature and dynamics *p*, *pp*, and *mf marc.*

rung ist bereits tief vorgeschritten.)

**Dottore.**

(unsicher)

Es ist schon ganz fin-ster.

Musical score for the Dottore's first line, including piano accompaniment with dynamics *pp* and *mf*.

**1 Abbate.**

Seht ihr den

Der Wein hat uns ü - ber die Zeit ge - täuscht.

Musical score for the Abbate's first line, including piano accompaniment with dynamics *pp* and *mf*.

Ab.

Mond?

Nein?

Das läßt mich hof - fen:

Der

Musical score for the Abbate's second line, including piano accompaniment with dynamics *pp* and *mf*.

2

Ab. Mond, Ge - spenst des Him - mels, ist ger - ne da -

Ab. bei, wo es Un - ta - ten gibt zu be - leuch - ten. Sorgt für ei - ne La.

*p* (zum Dottore)

3 Colombina. (Dottore ab)

Mir war es, als ob je - mand

Ab. ter - ne.

*trem.*

*pp.*

*p* hervortretend

4

C. „Mord“ ge - ru - fen hät - te, ... und ich fürchte...

Ab. Man soll niemals

*sosten.*

*ff.* *dim.*

Ab. Schlim - mes be - fürch - ten, be - vor das Ü - bel er - wie - sen; wenn ich be -

Ab. fürch - te - te, nicht ganz nüch - tern zu sein, so beging ich ein Un - recht an mir

(Dottore kommt mit einer Laterne)

Ab. sel - ber.

Dottore. Die Welt — ist auf - ge - rüh - ret.

D. Die Er - de schwankt. Leiht — mir den

*pp* *p* *mf* *dolciss.*

6

D. Arm, da.mit ich bes - ser se - he... eu.ren

Abbate. (♩ = ♩) (gemächlich)

Un - ser Schifflein verläßt den

D. Arm, euren Arm.

(♩ = ♩) *tr* *p* *m.s.*

7

Ab. Ha - fen: du bist das Licht am Hin - ter.mast

*sempre p!* 8

*Ad.* \* *Ad.* \*

8

Ab. und die scharmande Donni - na das Püppchen an des Schiffes Schnabel.

*pp* *p* *sotto pp* *p* *pp* *p* *quasi pizz.*

*Ad.* \* *senza Ped.* \*

## Dottore.

8

Wir woll'n zum Bür-ger - mei - ster...

*legg.*  
*stacc.* 3

D. Die Bar - baren... die

*p!* 3

## Abbate.

Halt! eine Klip-pe!

D. haben uns den Wein gefälscht - dar - um auch!...

*f*

(Dottore fällt über den Körper Leandros, wo er kurze  
Zeit liegenbleibt.) 9

Ab. Steu - ert!

*fp* *meno piano*

(er steht mühsam auf)

D. 

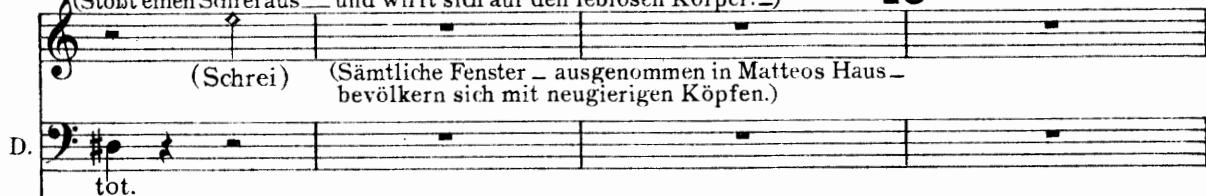
Der Mann ist

Andante sostenuto.

Colombina.

(Stößt einen Schrei aus — und wirft sich auf den leblosen Körper. —)

10

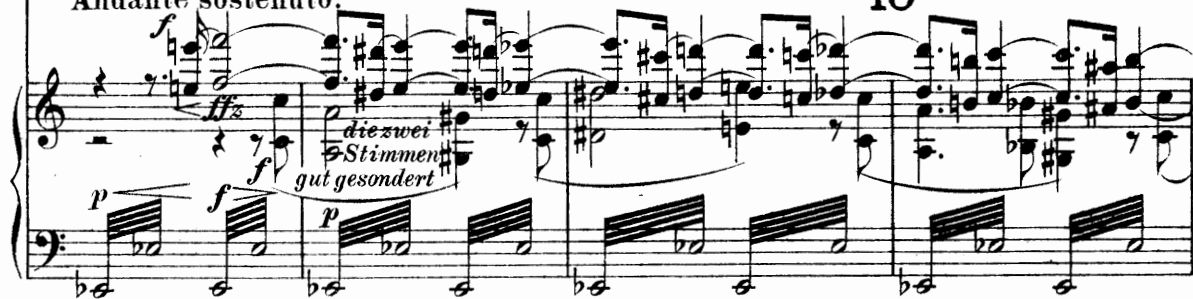


(Schrei) (Sämtliche Fenster — ausgenommen in Matteos Haus — bevölkern sich mit neugierigen Köpfen.)

D. tot.

Andante sostenuto.

10



die zwei Stimmen gut gesondert

Abbate.

*sosten.*



Der Tod — ist ein Geheimnis.

Dottore.

(Sehen einander ratlos an.)



Ich weiß mir diesen nicht zu deuten!

*poco marc.*  
Pauken.

8.....:

84 (♩ = ♩ des vrg. Tempos.)

Abbate. *p*

11

Ab. Was ver-muten, was be-ginnen, die-ser Fall ist in-tri-

D. Was ver-muten, was be-ginnen, die-ser Fall ist in-tri-

Doppelt so schnell (♩ = ♩)

11

*mf* > *p* *mf* > *p*

Ab. kat, rasches Tun mit klaren Sinnen, wer das könn-te, wüß-te

D. kat, rasches Tun mit klaren Sinnen, wer das könn-te, wüß-te

Piano accompaniment for the second system.

12

Ab. Rat, wer das könn-te, wer das könn-te, wüß-te

D. Rat, wer das könn-te.

Piano accompaniment for the third system.

12

Ab. Rat. Was ver-muten, was be-ginnen, was ver-muten, was be-

D. Was ver-muten, was be-ginnen, was ver-muten, was be-

Piano accompaniment for the fourth system.



Ab. gin-nen, dieser Fall ist in-tri - kat, in - tri.kat.

D. gin-nen, dieser Fall ist in-tri - kat, in - tri.kat. Prie - - sters

Ab. Arz - - - tes Hil - fe

D. Trö - stung, -

13

Ab. ist ver - - geb.lich, kommt zu spat.

D. ist ver - - geb.lich, kommt zu spat.

13

Ab. Bei - des ist ver - geb.lich, bei - des kommt zu spat, zu spat, zu

D. Bei - des ist ver - geb.lich, bei - des kommt zu spat, zu spat, zu

Colombina (völlig gefaßt).

14

Die - ser Mann ist nicht tot!

Ab. spat.

D. spat. (äffend) (ärgerlich)  
Ist nicht tot, ist nicht tot... Er -

14

*mf*

Allegro.

C. Zum Bei - spiel? Nein!

D. laubensie! Mause - tot!

Allegro.

*f*

(Der Abbate untersucht den scheinbar Toten.)

C. Ach!

D. Klarer Fall! Herz - schlag! „Mors

*sotto*

C. *Abbate.* Nein, — nein, nein, nein! (verkündend)

D. ful - mi - nans!“ A - po - ple - xie!

Auf - - er - -

15

Ab. ste - hung! ge - prie - sen sei der

D. Ich weiß das nicht zu

Viol. I, II.

Colombina.

16 *f* Seht ihr nun!

Ab. Herr!

D. deu - ten, weiß das nicht zu deu - ten, weiß das nicht zu deu - ten! der

16

## Tranquillo.

Ab. *mf*  
Nun wol-len wir das tot - le - ben - di - ge  
D. Teu - fel bleibt der Klüg - ste!

## Tranquillo.

*p dolce*

Ab. Herr - chen in des Schnei - ders Haus un - ter -  
*pp*  
*p melodia poco marc. sosten.*

17

(an dem Hause horchend)

Ab. brin - gen... Ser Mat - te - o! Ser Mat - te - o!  
*p*  
*pp*  
*dim.*  
*ppp*<sub>8</sub>.....

Ab. *p* Gra - bes - stil - le... (für sich) *riten.* 18  
es macht mich recht be - sorgt.  
*ppp*  
*dim.*  
*mf*  
*pp*

Quasi marcia funebre. (Alla breve, sostenuto assai.)

(Er klopft an die Tür gegenüber.)

Ab. *mf dolente ben tenuto* Herr Nach - bar,...

*p dolente*

*PPP*

Ab. aus Barm - her - zigkeit... hier liegt ein Ver -

*dolce*

*pp*

**19**

(Der Kopf über der Tür zieht sich zurück, das Fenster wird geschlossen.) (für sich)

*PPP*

Ab. wun - de - ter... Kein Glück...

*sosten.*

*pp*

*dolente mf*

*sempre pp*

Ab. (an anderer Tür) Ihr, Freund, ... im Na - men der

*pp*

*dolce*

\* Was hier folgt, muß eine gewisse rhythmische Gliederung der Vorgänge einhalten, die den Stillstand dieser Zwischenszene ausfüllt und belebt. F. B. 28147

(gleicher Erfolg) 20

Ab. Mil - de... **Sostenuto.**

(Er macht die Runde, \_\_\_\_\_ rechtzeitig schließen sich die Fenster, \_\_\_\_\_

— verschwinden die Köpfe.)

**dolce** 21

**Più sostenuto.**  
**Abbate** (mit frommem Ingrim).

Es ist ein Hang in den Menschen, die an.ge.borne Gü - te zu ver -

Allegretto sostenuto.

Ab. *mf* **22** *f.* *fs* *f.*

ber-gen. Ge-nug. Wenn sie ver-sa-gen, stellt die Vor-

(Um eine Straßenecke wird der Kopf eines Esels sichtbar.)

*allarg.-*

Ab. *pp.* *f*

se- - - hung sich ein. Und sie-he! Hier er-scheint sie im Sinn-bild des

**Più sostenuto.**  
**23**

(geht einige Schritte entgegen)

Ab. *p.* *sp* *poco marc.* *trium* *p.*

E - - - sels. (Der Esel ist von einem Karren gefolgt, dem zur Seite der Kärner schreitet.-)

**Recit.**

*mf.*

Ab. *mf.* *trium*

Hal-tet an, gu-ter Mann, und hel-fet. Got-tes Lohn und ei-nen

## Quartett. — Quartetto.

Andante un poco solenne. (♩ = ♩ des vorigen Zeitmaßes.)

Ab. *pp* (wie ein Gebet) *f* *b.*

Ta. ler. (Laßt uns beten.) A - si - nus pro - vi - den - ti -

*dolce* *mp* *mf* *p*

24 Ab. a - lis, er er - schien als gu - ier - Stern; wun - der Rit - ter, klu - ges -

Ab. Weibchen, und die Trau - ung - ist - nicht fern, und die Trau - ung

Leandro (erwachend, - kläglich). 25

Ach, ich starb, ach, ich starb, und den - noch leb ich, denn die

Ab. ist nicht fern, die Trau - ung ist nicht

*dolce* 25



L. ei-ne ist treu — ge - blieben, denn die ei - ne ist treu — ge -  
 fern. *A - si - nus pro - vi - den - tia - lis*, er er-schien als gu - ter —

L. blieben. Schwert ist hin, und hin ist Lau-te, und hin — ist —  
 Stern. Wun - der Rit-ter,

L. Laute, je-doch die Lun-ge at - met Lie - - - ben, at - - - met  
 klu-ges Weib-chen, wun - der Rit - ter, klu - ges Weib - chen,

*dolce*  
 L. Lieben, die Lun - ge - at - met Lieben!  
 Ab. und die Trau - ung - ist nicht fer - ne. Du er -  
 Dottore.

26

*sempre p.*  
*marc.*  
 I - gno - rantia heißt der

L. Ach, — ich starb... und den - - - noch  
 Ab. schienst als gu - ter Stern, A - si - nus pro - vi - den - ti -  
 D. Glaube, Lie - be: Drang nach neuem Leben,

*espress.*  
*piu marc.*

L. leb - ich... Hin ist Schwert, — und  
 Ab. a - lis; wun - der Rit - ter, klu - ges  
 D. tie - fer sieht dar - in der Mei - ster, tie - fer sieht dar - in der Mei - ster, Heilkraft ist nur ihm ge -

Piano accompaniment for the final system.

L. Lau - te, hin ist Lau - te, und

Ab. Weib, wun - - der Rit - ter, klu - ges Weib - chen, und die Trau - ung ist nicht

D. ge - ben, ihm ge - ge - ben, tie - - fer

27

L. hin - - ist Schwert, doch die Lun - ge at - met

Ab. fer - ne, und die Trau - ung ist nicht fer - ne, ist nicht fer - ne.

D. sieht - - der Mei - ster, tie - fer

L. Lie - ben, die Lun - ge at - met

Ab. Als Stern er - schien der A - si - nus, gu - - ter

D. sieht, tie - - fer - sieht dar - in der Mei - ster, Heil - kraft ist nur ihm ge -

*marc.*

## Colombina.

Män - ner, tap - fer o - der schwäch - lich, sind im  
 Lie - ben! (steht auf) Ach, ich starb...  
 E - sel!  
 ge - ben, tie - fer sieht dar - in der  
 Grun - de gleich zu - wi - der, hat der ei - ne mich ver -  
 und den - noch leb ich, ach, ich  
 Wun - der Rit - ter,  
 Mei - ster, tie - fer sieht dar - in der Mei - ster, sieht der Mei - ster,

*f*  
*f*  
*f*  
*mf*  
*f*  
*p* *basso leggiero*  
*fz*  
*dolce*  
*fz*

C. ach - tet, narr ich drum den and - ren wie - der; sind im

L. starb, doch leb ich.

Ab. klu - ges Weib - chen,

D. Heilkraft ist nur ihm ge - geben, Heilkraft ist nur ihm ge - geben, ihm ge - geben.

C. Grun - de gleich zu - wi - der, sind im Grun - de gleich zu -

L. Schwert ist hin! Laut' ist hin!

Ab. A - si - nus pro - vi - den.

D. Lie - be, was ist Lie - be?

28

C. wi - der, gleich zu - wi - der, gleich zu - wi - der!

L.

Ab. *tia - lis,* *A - si -*

D. Glau - be, was ist Glau - be? *I - gno -*

28 *piano subito*  
*leggierissimo*

C. Män - ner, tap - fer o - der schwäch.

L. *dolciss.* Ach, noch leb ich.

Ab. *nus pro - vi - den - tia - lis,* er er - schien als gu - ter

D. *ran - tia* heißt der Glau - be, Lie - be: Drang nach neu - em.

C. *legg.*  
 - lich, sie sind im Grun - de gleich zu wi -

L. Schwert ist hin und hin ist Lau - te, doch die Lun - ge at - met

Ab. Stern, wun - der Rit - ter, klu - ges Weib - chen, und die Trau - ung ist nicht

D. Le - ben, tie - fer sieht darin der Mei - ster, Heil - kraft ist nur ihm ge -

C. - der, hat der ei - ne mich ver - ach - tet, narr ich drum den and - ren

L. Lie - ben. Ach, \_\_\_\_\_ ich

Ab. fern, A - si - nus, A - si - nus pro - vi - den -

D. ge - ben, tie - fer sieht dar - in der Mei - ster, gründ - lich

C. wie - der, hat der ei - ne mich ver - ach - tet, Narr ich drum den and - ren  
 L. starb, und den - - noch leb ich, den - - noch  
 Ab. tia - lis, er er - - schien, er er - schien als gu - ter  
 D. tief, Heil - kraft ist nur ihm ge - ge - ben. I - - gno - -

C. wieder, ob stark, ob schwäch - lich, sind gleich zu wi - - der,  
 L. leb ich. Schwert ist hin, und hin ist Lau - te.  
 Ab. Stern. Wun - der Rit - - ter, klu - ges  
 D. ran - tia heißt bei mir der Glau - be, tiefer, tiefer sieht der Mei - ster,



(hartnäckig)

C. gleich zu - wi - der, gleich zu wi - der!

L. *f* Ich le - - - be

Ab. (übertönend) *ff* Weib - - chen, A - - si - mus pro - - vi - den - ti -

D. anders zeigt sich ihm die Welt! *f* Der Mei - ster sieht

29

C. *dolce* Wun - der

L. *p* wie - - der. (fällt wieder zurück) *p* Schwert ist

Ab. *p subito* a - - - lis, du er - - - schienst als gu - ter Stern. Wun - der

D. tie - fer.

29

*p subito*

C. Rit - ter, wund — im Her - zen, dei - - - ne

L. hin, Schwert ist hin, und hin — ist

Ab. Rit - ter, klu - - - ges Weib - chen, eu - - - re

D. *p* I - - gno - ran - tia heißt der Glau - be, Lie - be: Drang nach neu - em

C. Trau - - ung scheint nicht — fern, — die Trau - ung ist nicht

L. Lau - te, doch die Lun - ge at - met Lie - ben, die Lun - ge at - - met

Ab. Hoch - zeit ist nicht — fern, — eu - re Hoch - zeit ist — nicht

D. Le - - ben, tie - - fer — sieht dar - in — — — — — der

*pp* *rit.*

*pp* *ppp* *rit.*

30

C. fern.

L. Lie-ben.

Ab. fern. *A. simus providen - tia - - - - - lis, er er.* *sosten.*

D. Mei-ster.

30

(Der Kärner, mit Hilfe des Abbaten, schafft den Ritter auf den Karren; darauf nehmen auch die

*pp* **Più tranquillo.**

C. A - - men.

L. A - - men.

Ab. schien als gu - ter Stern.

D. A - - men.

**Più tranquillo.**

*dolce*

übrigen Platz: der Dottore mit umgehänger Laute und der Laterne, der Pfarrer mit gefalteten Händen, Colombina um den Ritter bemüht. — Der Esel zieht an.)

31

Dottore.

(amtlich)

(Der Karren biegt um die Ecke.)

Zum Lazarett!

(h)

Militärtrommel:

Allegro ritenuto.

Arlecchino (zeigt sich in der Dachluke von Matteos Haus).

Glück auf  
zur Fahrt, und zur  
Hochzeit, und zur

32

(Er streckt sich weiter hinaus.)

Ar. Kindtaufe! Ich hoffe, ihr versäumt nicht den Anstand, mich

(Er steigt auf das Dach.)

33

Ar. einzuladen. Nun glüht mein Stern...

Militärtr.

Largamente.

(wie allumfassend breitet Arlecchino die Arme aus)

Ar. die Welt ist of-fen!

*dolce e sosten.*

Ar. die Er-de ist jung! die

*sempre pp*

(mit heftigster Verachtung)

Ar.  
Lie-be ist frei! Ihr Harlekins!!

*ff* *mf*

Ped. \*

Presto. \*)

(Er läßt sich an der Traufe behende herunter.

Ped. pp \*

gleiten, öffnet das Tor, umfaßt die dahinter wartende Frau und eilt mit ihr fort.)

\*

35

*sempre pp*

\*

*fp*

\*

\*) Die kontrapunktischen Gebilde dieses sechs- und mehrstimmigen Prestos waren für Klavier zu zwei Händen kaum anzudeuten. P.J.

36

37

*f hervortretend*

38

*pp stacc.*  
*un poco marc.*

8..... (Sie sind außer Sicht.)

*attacca*

## 8. Monolog. - Monologo.

39

Moderato assai, alla marcia.

Matteo (tritt, anscheinend erschöpft, auf).

Wahr-lich, ich weiß nicht mehr aus noch

*p*

*basso sempre un poco pesante*

M. ein! ich... ich füh-le mich recht mitten in Dan-tes

M. Wild-nis! Ein Glück, daß der brave Kapi-tän mein Haus be-wacht; die beiden

*dolce*

*dolce*

*sopra*

*p*

40

M. andren ließen mich im Stich. Wo? das weiß der Himmel!

*pp*



M. *mf* *p*

Dieses Ber-ga-mo ist auch zu groß.

**Piu tranquillo.** **41**

M. *dolce* *pp*

Es hat den Anschein, als ob Frie-den wie-der

(Seufzt, geht ins Haus. — Man sieht ihn kurz darauf an einem Fenster, eine brennende Öllampe in der einen, einen Zettel in der anderen Hand.)

M. herrsch-te...

Celesta... *8* *8* *8*

Matteo. Timp.

„Ich ha-be mich nur zur Ves-per be-ge-ben, kom-me so bald als möglich zurück; deine Annun-

## 42

M. zia-ta.“ Das ist mir völ - lig un - be -

*fs*

*m.d. m.s.*

M. greif - lich! völ - lig... un - be -

*p*

*fs*

*p*

M. greiflich, un.begreiflich, un.be - greiflich! Also wer.de ich sie un.ten er -

(mit einem kleinen Entschluß)

## 43

Allegro stretto. ( $d = \text{♩}$ )

Er verläßt das Fenster. - Wieder kurz darauf kommt er mit Öllampe, Nähzeug und

M. war - ten.

*molto secco, senza ped.*

*p*

„Dante“ aus dem Haustor, macht sich an der ambulanten Werkstatt zurecht; murmelt: Nun steht der

*sempre p*

44

Mond am Himmel.)

*mf p*

M. Das ist mir völ - lig... das ist mir

s...:

45

M. völ - lig!... ...beim Ga - le -

*poco mf*

M. (schlägt im Buche nach) ot - to war ich stehn - - - ge - blie - ben... lan - ge

*dolce appassionato*  
*pp legato*

(fährt mit der Hand über den Kopf)

M. *b<sub>2</sub>* kann sie nicht blei - ben...

M. ... Es ist der fünf - te Ge - sang...

*m. s.* *m. d.* *pp*

47

M. ... hier... „Ga - - le -

*pp stacc.*

M. ot - - - to ful li - - bro... e

*mf* *pp*

M. *b<sub>2</sub>* chi lo scris - - se...

*mf* *pp* *sempre pp* *mf ben marc.*

(Ein Zwischenvorhang wird ruhig heruntergelassen.)

pp  
m.d.b.  
f  
m.s.  
dim.  
pp

p  
m.d.  
m.s.  
f

(Zwei Trompeter in der

herkömmlichen Livree des Theaterdieners stellen sich rechts und links vor dem Vorhang auf.)

49  
G. P.

Tempo di polacca.

Tromp. auf dem Theater.

ten.  
mf 3  
Orch.  
Tr.

50

ten.  
mf 3  
Orch.  
f  
p

(ziehen sich zurück)

p  
dim.  
G. P.  
f  
attaca

## 9. Umzug und Tanz. (Schluß.)

### Processione e Danza. (Finale.)

51 Tempo di minuetto sostenuto.

Vor dem Vorhang: (Cavaliere

Leandro, an seinem Arme Colombina, ziehen über die Bühne, halten vor dem Souffleurkasten, verbeu-

52

*sempre p*

gen sich und gehen ab.)

(Der Dottore Bombasto mit dem Abbate Cospiano.)

53 *ten.*

*mf*

*ten.* *3*

This system contains the first two measures of the piece. The first measure features a treble clef with a melody starting on G4, followed by a bass clef accompaniment with a dynamic marking of *mf*. The second measure continues the melody and accompaniment, with a dynamic marking of *ten.* and a triplet of eighth notes in the treble.

*p*

This system contains the next two measures. The first measure continues the melody and accompaniment, with a dynamic marking of *p*. The second measure features a treble clef with a melody starting on G4, followed by a bass clef accompaniment with a dynamic marking of *p*.

(Der Karren mit dem Esel, der sich verbeugt.)

*pp*

This system contains the next two measures. The first measure features a treble clef with a melody starting on G4, followed by a bass clef accompaniment with a dynamic marking of *pp*. The second measure continues the melody and accompaniment.

54

*pp*

This system contains the next two measures. The first measure features a treble clef with a melody starting on G4, followed by a bass clef accompaniment with a dynamic marking of *pp*. The second measure continues the melody and accompaniment.

This system contains the final two measures of the piece. The first measure features a treble clef with a melody starting on G4, followed by a bass clef accompaniment. The second measure continues the melody and accompaniment.

*cresc.*

*ff*

*f*

Doppio tempo. (Allegro molto dell' Introduzione.)

Hlzbkl.

55

*ff* *mf sub.* *f* *molto f*

(Die beiden Sbirren.)

*m.s. sempre ff*

(Arllecchino, am Arme

*f*

Annuziata, hält in der Mitte der Bühne still, - - - - - nimmt die Maske ab - - - - - und spricht:

56

8.....

*ff*



**Arlecchino.** Verehrliche Versammlung! – Ich habe das innige Vergnügen, Ihnen meine jüngste Angetraute vorzustellen, die bislang als Frau Schneidermeisterin nicht vollauf Gelegenheit fand ihre Reize vor Ihnen zu entfalten. Betrachten Sie sie jetzt in ihrer ganzen Schöne! Sie weiß es zu schätzen, vor einer so kunstverständigen Gemeinde sich verneigen zu dürfen! Die in gebührende Distanz verzogene Gattin aus erster Hand ist neuerdings eine zu Hoch- und Edelgemaarte und verbleibt es bis zu neuen Begebenheiten. Die Moral daraus zu destillieren übermache ich den Damen; Was sagt ich: neue Begebenheiten! Wiederholt sich nicht alles und im ewig gleichen Kreise?..... Wer siegt? Wer fällt? Und wer behält zuletzt sein Recht? der auf sich selbst gestellt, dem Herzen nach, im Hirne wach, den graden Weg erwählt. Der sich begnügt, wenn's ihm geglückt, die Selbstheit sich zu wahren; der auch geflickt sich niemals bückt, ich hab's an mir erfahren. Die Wahrheitswurzel hiervon zu ziehen, überlasse ich den Männern und zumal den Herren Kunst- und Zeitungskritikern, meinen wohlgesinnten Richtern. Meine Damen – meine Herren – gute Nacht!

(Arlecchino umfaßt Anunziata und selbender führen sie einen kurzen lebhaften

**Presto.**  
*poco f*

57

Tanz auf mit hochgeschwungenen Armen und Beinen, und also bewegt enteilen sie.)

58

Vorhang.

*cresc.*

59

*ff*

*fff*

3

3

(Wenn der Vorhang auf den Applaus hin wieder aufgezogen wird, erblickt man Ser Matteo, – nähend – lesend – wartend.)